

DICAS DO PROFESSOR

Pela primeira vez vamos olhar para uma canção do Rei, Elvis Presley. Essa canção é da ultima fase do Elvis, quando ele começou a fazer shows grandiosos em cassinos, hotéis e casas de shows.

Suspicious Minds *Mentes desconfiadas*

We're caught in a trap
Nós estamos presos em uma armadilha
I can't walk out now
Eu não consigo sair dela agora
Because I love you too much baby
Porque eu te amo demais gata
Why can't you see what you're doing to me?
Porque você não consegue ver, o que você está fazendo para mim?
When you don't believe a word I'm saying.
Quando você não acredita em uma palavra que eu estou dizendo

We can't go on together, with suspicious minds
Nós não podemos continuar juntos, com mentes desconfiadas
And we can't build our dreams, on suspicious minds
E não podemos construir nossos sonhos sobre mentes desconfiadas

So when I see friends I know
Então quando eu vejo amigos que eu conheço
I drop by and say hello
Eu dou uma paradinha e digo oi
Well, I still see suspicious in your eyes
Bem, eu ainda vejo suspeitas nos seus olhos
Here we go again, ask me where I've been
Lá vamos nós de novo, pergunte-me onde eu estive
You can still see those tears I cried.
Você ainda consegue ver aquelas lágrimas que eu chorei

Oh, let our love survive
Ah, deixe nosso amor sobreviver
All brought tears for your eyes
Tudo trouxe lágrimas para os seus olhos
So, don't let a good thing die
Então, não deixe uma coisa boa morrer

Oh no, honey, I never lie to you (not much)
Ah não, querida, eu nunca minto para você (não muito)

Bem, “Suspicious minds” é o tipo de musica que poderia ser dada em uma aula mesmo que fosse sem o menor comprometimento com explicações gramaticais, devido a sua poesia linda e a historia narrada.

No entanto, professor sempre gosta de explicar alguma coisa, então, chamo a sua atenção para o uso do verbo modal “Can” nessa canção. Provando que “Can” é muito mais do que a mera tradução “poder” como alguns equivocados acreditam. “Can” dá uma idéia de capacidade, habilidade, como foi visto repetidamente na canção do velho e bom Elvis!

Prof. Humberto de A. Líber
headwaysr@terra.com.br